

TO HAVE TO / TO BE TO (forme sostitutive di “dovere”)

Molte sono le sfumature di significato espresse da “dovere”

Obbligo: Debbo andare a casa, ora = I MUST GO HOME, NOW

Supposizione: Debbono essere le cinque = IT MUST BE FIVE

Destino: Dobbiamo tutti invecchiare = WE ALL MUST GROW (*gròu*) OLD

Programma: Deve laurearsi a Giugno = SHE MUST GRADUATE (*gràediuet*) NEXT JUNE

Gli ausiliari modali MUST e SHOULD (così come SHALL, e OUGHT TO) corrispondono un po' a tutte queste sfumature, ma coprono solo pochi tempi verbali, cioè il presente (debbo), il condizionale (dovrei), e il congiuntivo imperfetto (dovessi) . Tutti gli altri tempi verbali (passato, futuro, tempi composti, gerundio, e infinito) hanno bisogno di forme verbali sostitutive di dovere.

(Forma sostitutiva di dovere) TO HAVE TO (= avere da...)
(...è la forma più usata, copre un po' tutti i significati, si usa in tutti i tempi, anche il presente)

Es. Dovrò andare a casa, ora = I'LL HAVE TO GO HOME, NOW

.... Aveva dovuto pagare il conto = HE HAD HAD TO PAY THE BILL

..... Dovevano essere le cinque = IT HAD TO BE FIVE

..... Dovendo andare in centro = HAVING TO GO DOWNTOWN

(Forma sostitutiva di dovere) TO BE TO (= essere da...)
(...si usa molto meno di to have to... si usa anche al presente, che vale anche come futuro)

TO BE TO (essere da...) è preferibile nei significati di...

Destino: Non dovevo rivederlo più = I WASN'T TO SEE HIM AGAIN

Programma: Dovrà andare in pensione presto = HE IS TO RETIRE (*ritàie**) SOON

..... Dovremo alzarci presto domani = WE ARE TO GET UP EARLY (*è: *li*) TOMORROW

PER SOTTOLINEARE OBBLIGO e COSTRIZIONE (vedi Lez. 118)

Per sottolineare che si è costretti a fare quel che non si vorrebbe fare, si possono usare:

TO BE FORCED (*fò: *st*) TO (= Essere costretto a...)

TO BE COMPELLED (*kempèld*) TO (= Essere obbligato a...)

TO BE OBLIGED (*eblàidzd*) TO (= Essere obbligato a...)

Es. Avevamo dovuto dire di sì = WE HAD BEEN OBLIGED TO SAY YES

Si ricordi il Condizionale Composto AVREI DOVUTO (Vedi Lez.90)

(Si usa I SHOULD HAVE + participio passato)

Es. Avrei dovuto telefonare (..”dovrei aver telefonato”) = I SHOULD HAVE PHONED

Confrontando questa traduzione alle traduzioni analoghe viste nella finestra-curiosità di Lez.118, ci si rende conto della grande varietà di sfumature che l'Inglese ha con gli ausiliari modali...

I SHOULD HAVE PHONED indica un senso di rimorso per non aver telefonato,

I MIGHT HAVE PHONED indica rimpianto per non aver avuto la premura, per non averci pensato,

I COULD HAVE PHONED semplicemente ammette che avrebbe potuto telefonare.

VERBI IRREGOLARI TO READ(<i>ri:d</i>), TO LEAD(<i>li:d</i>), TO LOSE(<i>lù:z</i>)

TO READ(*ri:d*)-READ(*rèd*)-READ(*rèd*)= (leggere)...(La grafia è quella di un verbo irregolareinvariabile, ma la pronuncia del passato e participio passato è (*rèd*) !!!)

TO LEAD(*li:d*)-LED(*lèd*)-LED(*lèd*)= (guidare/essere guida spirituale o morale)...(La grafia e lapronuncia sono, per una volta, coerenti !!)

TO LOSE(*lù:z*)-LOST(*lòst*)-LOST(*lòst*)=(perdere)...Bisogna far attenzione all'infinito! La "o" dell'infinito si pronuncia (*ù:*)!

Da ognuno di questi verbi, aggiungendo la desinenza "ER", si ottengono dei sostantivi...

- Un **reader**(*ri:de**) è un "lettore",
- Un **leader**(*li:de**) è una grande personalità, una guida politica o spirituale,
- Un **loser**(*lù:ze**) è un "perdente" uno sfortunato cronico...!

Frasi per esercizio di Comprensione e Retroversione

If you go to Rome during(<i>diù:rin'</i>) the Holy(<i>hòuli</i>) Week, you will be obliged to pay high season(<i>si:zen</i>) price. Yes, we know, but if we don't go now, we shall have to wait another two years, so, we'll pay full(<i>fùl</i>) price, this time!	Se andrete a Roma durante la Settimana Santa, dovrete pagare prezzo di alta stagione. Sì, lo sappiamo, ma se non andremo ora, dovremo aspettare altri due anni, così pagheremo prezzo pieno, questa volta.
If you go downtown, could you go to the Reigstry Office(<i>rèdjistriòfis</i>) for me? I don't know ... I am to speak to my solicitor(<i>selisite*</i>)... When I finish, it might be too late... I'm not sure(<i>shù:e*</i>) I can.	Se andrai in centro, potresti andare all'Anagrafe per me? Non so ... dovrò parlare al mio avvocato... Quando finirò, potrebbe essere troppo tardi... Non sono sicuro (se) posso.
We were to leave very early(<i>è:*li</i>), so we were forced to call a taxi. The fare(<i>fè:*</i>) was over fifty pounds! If we had been able to go by bus, we wouldn't have spent so much money only to get to the airport!	Dovevamo partire molto presto, così dovemmo chiamare un taxi. La tariffa fu più di cinquanta sterline! Se avessimo potuto andare in autobus, non avremmo speso tanti soldi solo per andare all'aeroporto!
Teddy, you are late, as usual(<i>iù:juel</i>)! What has happened, this time? You won't believe it... I was perfectly(<i>pè:fektli</i>) on time(<i>ontàim</i>), when the bus was obliged to stop because of an accident(<i>àeksident</i>)... I had to come here on foot(<i>onfùt</i>)!	Teddy, sei in ritardo, come al solito! Cosa è successo, stavolta? Non ci crederai... Ero perfettamente in tempo, quando l'autobus dovette fermarsi a causa di un incidente... Ho dovuto venire qua a piedi!

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

A piedi=ON FOOT(<i>onfùt</i>)	Come al solito=AS USUAL(<i>esiù:juel</i>)
Anagrafe=REGISTRY OFFICE(<i>rèdjistriòfis</i>)	Sicuro=SURE(<i>shù:e*</i>)
Prezzo pieno=FULL PRICE(<i>fùlpràis</i>)	Alta stagione=HIGH SEASON(<i>hàisi:zen</i>)
Tariffa=FARE(<i>fè:*</i>)	Avvocato=SOLICITOR(<i>selisite*</i>)
Incidente=ACCIDENT(<i>àeksident</i>)	In tempo/puntuale=ON TIME(<i>ontàim</i>)
Spendere=TO SPEND(<i>spènd</i>)-SPENT(<i>spènt</i>)-SPENT(<i>spènt</i>)	Settimana Santa=HOLY WEEK(<i>hòuliù:k</i>)

